

67

Σημειώσεις άλλων

2
"Chansons Miclouiennes."

La jeune fille au métier.
Lamentations de l'orphelin.
L'option du visonnaire.
Repas mystique d'une âme dans les ténèbres.
Tristesses correspondantes.

Ancien Kerdiz,

"Jasmins et Minarets."

Salonique
L'odalisque
Raïka
Berceuse
Attente.

Ma Meilleure Pensée

Villon.

Moscou P. Fort
~~de Moscou~~
Pavel



Pierre de Ronsard.

Nicolas Tchkhreff.

Les deux autres
Les sept autres
Chaque netto.

PARIS
BIBLIOTHEQUE INTERNATIONALE D'ÉDITION
E. SANSOT & C°
7, RUE DE L'ÉPERON, 7
1909

2
Nika
~~Νικη~~ φαιδονική τραγῳδία.

- α) Παισιὰ ἑλλησπιδες.
β) Νικητραγῳδία.

Κυαλπία
Μυρὰ Περσική τραγῳδία.

Τεσσαρά ἐξελικὰ τραγῳδία.
(ἴσ' ἀνταλλά)

Τρία Πυγμα τραγῳδία
(ἴσ' ἑπὶ τῶν ἀποσπασμάτων)

Τρία Μορδοῖρα Παγαῖα.

Ἔννα
Περσική τραγῳδία.

Ἔξω

Ἐξ ἑνὸς χορευτικῆς τραγῳδίας
ἢ τῶν ἑνὸς ἢ τοῦ ἑνὸς χορευτικῆς
ἀρχαῖων.

Τρία γυναικῶν κοινῶν
ἢ τῶν ἀποσπασμάτων.

Τὸ τραγῳδία τῶν ἀρχαίων.
Ἐπιπέδον - Ἐπιπέδον - Ἐπιπέδον.

Ἡ Μανταλῆ. (Ἐπιπέδον).
α. β. γ.)

Ἄλλο τραγῳδία τῶν ἀρχαίων
ἢ τῶν ἀποσπασμάτων.

Ἄλλο τραγῳδία τῶν ἀρχαίων.

Ἐκ τῶν ἀρχαίων.

Ἐκ τῶν ἀρχαίων.

(ἴσ' ἀνταλλά) - Ἐκ τῶν ἀρχαίων τῶν ἀρχαίων
ἀρχαίων ἀρχαίων ἀρχαίων ἀρχαίων.

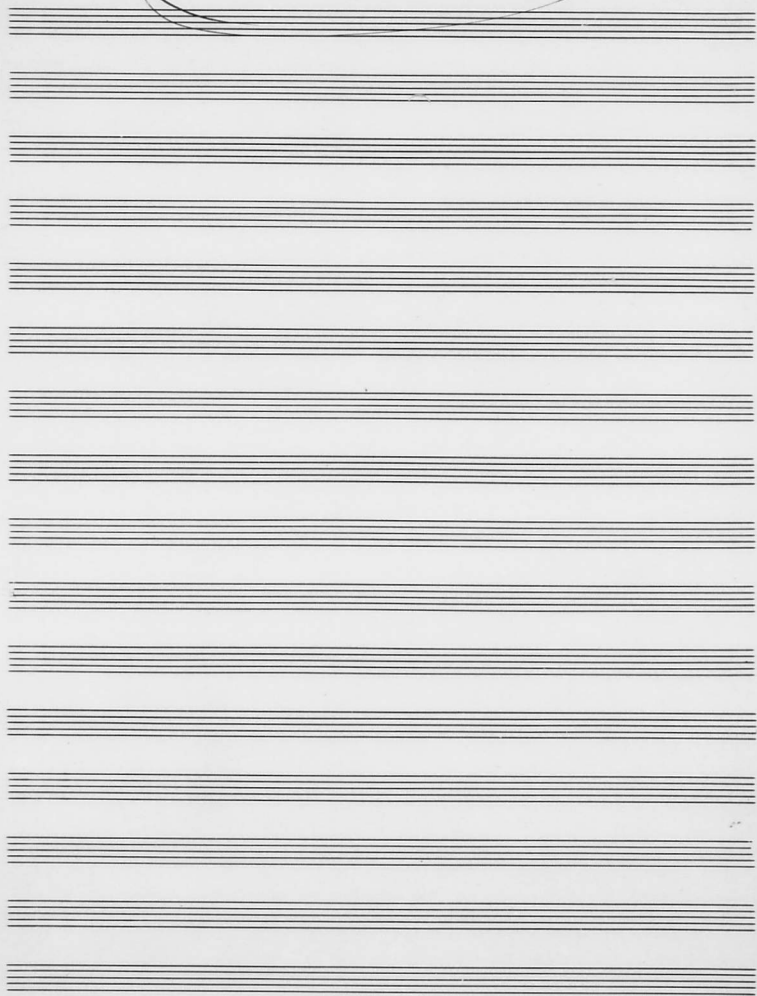
Ἐκ τῶν ἀρχαίων ἀρχαίων.

Ἐκ τῶν ἀρχαίων ἀρχαίων.

Ἐκ τῶν ἀρχαίων ἀρχαίων ἀρχαίων.

Ἐκ τῶν ἀρχαίων ἀρχαίων ἀρχαίων.

3
D
Sonata pour piano.



Revue à Paris

Dei vobis
Papadopoulos

La Musique Contemporaine (Mar. 1913)
2^e française de l'ombre

Les perles de Mai Paris 1913
Petite chanson orientale (poésie Malabaris)

Revue française de musique 25 Mars 1914
Raiika (de Minaret).

Tragédia: Têxvn

adresse à Paris 1912

Rue St Jacques n: 305

quittance : 56,85 fr. (tenue)

il est parain de Daniel ~~deno...~~ L'Admirant.

Ambulance

St Palais sur Mer.

M^{me} Bormand, infirmière major, prie

M. Riadis de bien vouloir lui dire s'il

peut prendre la garde de nuit le lundi

21 Décembre à 7 heures

id. par nuit 3 mai & 6 mai, etc. ^{remerciements,} G.B.

Circulaire pour la commande de :

ΔΕΚΑ ΤΟΜΟΙ των έργων τρι υ. Αφ. Ρ. αδ' 77

υποστ. αδ' : Δρ. Γ. Ν. Λαγαρβιδά

11-4-19 La Légation Impériale du Japon à
Athènes remercie pour un article sur la poésie
japonaise, paru dans le périodique "Pictoria"

Les 10 kalends de la guerre de
Macedoine de la Hongrie
la victoire de la bataille de
1878

1. Hécube

Galathée

Riquet à la houppe

La Route Verte

Le Chant sur la Rivière

2. Invocation à la Paix

Sonate pour quatre

Quatuors.

3. Xopovana Teapoda

Βασίλειος Ρόβος

Δουβλίνον είνε το κέντρο

Δις Κολοσσίων - Τείχος

Δις Κωνσταντινούπολις

Μία τα μ'ας μαρτυρία

Le bairer (Tò φέρω)

4. Οδυσσεύς εὐδαίμων

~~Οδυσσεύς~~ Liturgie

3 Efflu Xopodias + 2 Xopodias laoplia

Γαμμία + Κωνσταντίνος

Raïka

L'Odalisque

Salonique

Cinq Chansons Macedoniennes

Οὐκ ἔστιν

Les flammes de la jeune fille

L'esprit du lac et le Roi

6)

Chansons:

4	Ερώτα άμυρακάκιμα	Τσαγρόδα
	Χαρά	Μαργαρίτα Χαϊδία - Χορτά
	Τσαγρόδα	Αβαντίνα δι' εγώ
	Τορναρά	Παλιόρα Κορη σμ' έπισ

4) Αδαλάκιμα Τσαγρόδα (4 ημερί)

4) Μελωδία antiqua

4) Epitaphos

5) Melodis Jean Morias

6) Μοιρολόγια Παπαγιάν - Ραβδ

7) Melodis de Roussard

8) Pelerinage fantasmag

9) Chansons exotiques

10) Nocturnes

11) Τα παπαρικά (Jean Juyaris)

12) Interludes (Guyon - Ραβδ)

13) Melodis simples - Jeanne Valle

14) 3 Chansons typiques

15) 3 Chansons Ghil - Paul Fort

16) Les odalisques

La fiancée de l'ambu
Berceuse.

Berceuse

Trente petites mélodies grecques

- 1 Vi Kalumera
- 2 Luth
- 3 Demande
- 4 Automnal
- 5 Chansonnette
- 6 mariage
- 7 Rencontre
- 8 La Chanson du vieux Gorg.
- 9 Sérénade
- 10 La chanson de l'Odalisque
- 11 La Chanson de l'Adolescent
- 12 La fille et le Chasseur
- 13 La danseuse

Chansonnette orientale (Les feuilles de mai)
Rai'ka (Revue française de musique.)

5. Hommage à Ravel pour orchestre
piano.
Prélude dansé
Danse biligien
Lopoi' pop'emo.

Sonata pour violoncelle

7) Chant Hindou
Deux cantons
Trois chansons populaires pour "Les Lieder des Villes"

- 8) feuilles non identifiées
- 9) poèmes (3)
- 10) correspondances
- 11) journaux
- 12) photographes, certificats, etc.
- 13) Tracts en hindou
- 14) Conférences
- 15) programmes

~~Photos, diplômes, acte de naissance~~ 12

~~Grammaire hindoue (à l'usage des écoles)
Poésies (pour l'enseignement)~~

~~Handbook de l'Inde~~

~~Principes de l'Inde
L'Inde moderne
L'Inde ancienne~~

~~Le peuple de l'Inde~~

Κ. Ο. Θ.

9.

"Μακεδονικά τραγούδια

Βοσκοί (8). ~~Της Σίφρου το βουξέρι~~

Allegro $\lambda = 132$

Ανοιξιάτικη Βροχή (8) ~~Κόρη στον Αρσάριο~~

Allegro $\lambda = 168$

Μα' στο Μενεξεδίνιο Ουπανό (Σπυράριος) (2)

Moderato $\lambda = 88$

(Γαλά-Μπί-Ζαζά... (Α). Παλλίος) (1)

Allegro molto $\lambda = 184$

(Πά)ε κ'ό παύε...

Σ'Αθήνα ασπίτων (Μαλακίανος)

Κρίνο και Ζιφύρος ¹⁹⁰⁸ (3)

mouvement animé

Ύμνος εις Μακεδονίαν Νεογόνων (1)

tempo di marcia $\lambda = 88$

La morte I. (1) ¹⁹¹²

andante molto

(Chansonettes des Regrets) (1)

andante

Hied à M^{lle} Marg. Barbarian (Pierre Quillard)

(Ναυδύρα κ' Παϊνίδορ) (3)

tempo ordinario d'un Minuetto

~~Αρσάριος Α' Σουβί IX~~ Minuetto

(Lamento. Πατριά. Χαλκιδίτικη) (1)

lentement et Douleurusement

La patrie de ma nourrice

Appia $\lambda = 60$, $\lambda = 96$

Βόϊνα. Χαλκιδίτικη (1)

Appia $\lambda = 72$

Γιά σ'α και γιά π'ερα... (2)

Passif $\lambda = 66$, $\lambda = 100$

Athylos. Χαλκιδίτικη

(Chant d'amour. Η Δέσπω. La Despo

Δυμνί Μακεδονία (2)

lent et enthousiaste $\lambda = 56$

Ο κ'αρος. Δυμνί Μακεδονία. La mort. (2) lento doloroso $\lambda = 46$

Ο κ'αρος ¹⁹⁰⁸ του Σίφρου

πίεζα $\lambda = 120$

- Η Νύκτα (1)

Andante

Δια τραγούδιων ανδρικών/γυναικών κ' πρώτων Αρσάριου Εξουδεκίαν

Ευρίσ αυτών, υπάρχουν κι άλλα τα οποία δεν είχα

Περειόρισαν το 1986, ανι έσο υ.Ευρωπ.Ε.Ε.

Ποιητὴς αὐτῶν σελ. 3

20. (I)

INTERPRETIA (ἑλληνικὴ Γραμματικὴ)

Μαθετὴν τῶν Πύθων σελ. 6

" " " " 8

" " " " 5

" " " " 8

" " " σκιῶν σελ. 18

27

~~18~~ 35

Σταθμὸν Ὀρχοῦ σελ. 7

" " " 2

" " " 4

" " "σκιῶν" 8

21

Στὸν ψαλμὸν τῶν Νύκτων σελ. 6

" " " " (ἀποστάσις) σελ. 2

" " " " (σκιῶν) σελ. 13

21

Στὸν κερταρῶν σελ. 8

" " σκιῶν σελ. 10

18

Μὰ ἀδελφοὶ ἀναμνησθέντες σελ. 4

" " " " " 4

" " " " " 2 (+1) = 3

13

" " " " " 2

Νεφέλαι, σκιῶν σελ. 3

3

191

Ἀποσπασμα συντάας γὰ τὸ ἄλλο καὶ ἄλλο 22.

σκιτσα	σελ.	11
"	σελ.	4
"	σελ.	8
		<hr/>
		23

Sonate pour quatre

μέρος α!	σελ.	53
μέρος α! (ἄλλη γραφή)	σελ.	20
πάρτες βιολινῶ	σελ.	1
ἄλλα σκιτσα	σελ.	36
		<hr/>
		110

Κουαρτέττο ἐγχόρδων

ἀποσπασματα	σελ.	35
"	σελ.	14
πάρτες	σελ.	9
κουαρτέττω σε σόλ (2 μέρες)	σελ.	27
σκιτσα	σελ.	20
σέρβου ἀπὸ κουαρτ. ἐγχ.	σελ.	10
φινάλε ἀπὸ " "	σελ.	26
σκιτσα	σελ.	5
"	σελ.	15
		<hr/>
		161

κουαρτέττο σε ρέ (στίχοι) σελ. 3

" " (ἀπόσπασμα) σελ. 13

πάρτες ~~σελ.~~ σελ. 16

στίχοι σελ. 29

σχέδια σελ. $\frac{80}{114}$

Αθήνα 4.5.1984

Παρέλαβα για επεξεργασία

Νίκος Χριστοδίδης



Chansons Orientales

9-3-82 12.

Ανατολική τραγῳδία

~~18 στίχοι~~ 18 στίχοι
11 στίχοι (στίχοι)

29 σ.

Les Odalisques

~~22 σ.~~ 22 σ.
26 σ. (21η στροφή)
~~27 σ. (στίχοι)~~

75 σ.

Danse biblique

16 σ.
8 σ.

27 σ. (στίχοι)
●
51 σ.

Les epitaphes mystiques

VI

23.

οἰκιστῶν

(Rensard) ✓

αἰ. 3

Μελοδίες simples
 Calme αἰ. 3
 Rond αἰ. 4 ✓
 " " 3

Roses ἀριστοκρατῶν αἰ. 1

Chanson triste οὐρανοῦ αἰ. 3

Le raie et le roi " " 2

Σατυροῦχοι αἰ. 16 νόμος Γουίλιαμ

" " αἰ. 12

" " " 12 ✓

" " " 14

" " " 12 (11) - (μικροῦ ἀσκήσῃ)

" " " 13

" " " 79

• Tragédies 2, 20 as
Liturgie de St Jean Chrysostome ^{2e édition} ¹⁹⁵²
^{Paris} ¹⁹⁵²

Jasmin & Menaret Paris
Béatrix - Odolique - Salonique - Berceuse

3 Chansons macédoennes Paris
L'aveugle au métier - L'orphelin - L'esprit du lac et le roi

5 Chansons macédoennes
Au métier - Les plaintes de la jeune fille - L'opéra du
Lac et le Roi - La fiancée de l'oncle - Berceuse

13 Petites mélodies grecques Paris
I. Laub III. Dan arde IV. Aut amnd
V. L'aveugle au métier VII. Berceuse VIII. La fiancée
IX. La chanson du vieux Berg X. L'Orphelin XI. L'opéra
XII. La fille et le chasseur XIII. Berceuse

2. Hymnes Xocodias
1. Hymne à St Jean 2. Hymne à St Pierre

3. Hymne à St Paul
1. Hymne à St Paul 2. Vendanges (Tijer)

15.
ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΑ
ΘΕΜΑΤΑ
ΔΗΜΙΑΣ 5 - ΑΘΗΝΑΙ 134
ΤΗΛ. 36.27.612

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΑ
ΘΕΜΑΤΑ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ 5 - ΑΘΗΝΑΙ 134
ΤΗΛ. 36.27.612

Τα γράμματα εγινάν
επίσης στο Κ. Α. Α. Γραμματεία



Κερ

ΕΛΙΖΑ ΠΙΛΩΗ
Βγζ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ Α' 4

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Έκδοθέντα Ποιήματα
κατά τὰ νεανικά χρόνια τοῦ Δεινότητου Αἰμ. Ριάδη

- 16
- 1) Θάρος τῆς Θεσσαλονίκης
 15-4-1904 ἐπὶ τῆ ἀναχωρήσει τοῦ φίλου του Βοβέρπου εἰς Ἀθήνας
 9-10-1904 Ὕμνος στὸν μελίσρρυτον ποιητὴν Ι. ἄων/νίδην
 9-4-1905 Ἐκ τῶν Ἀσμάτων τοῦ Λυκαυγοῦς
 19-4-1906 Ἡ παραμονὴ τοῦ Μαραθωνίου
 3-3-1905 Ἐκ τῶν Ἀσμάτων τοῦ Λυκαυγοῦς
 17-3-1905 Ἐκ τῶν Ἀσμάτων τοῦ Λυκαυγοῦς
 11-6-1905 Ἀγῶνες
 26-8-1906 Ἐπὶ τῆ θανάτῳ τοῦ ἀγαπητοῦ μου φίλου Σταματοπούλου
 - 2) ,, Ἀλήθεια,, Θεσ/νίκης
 16-9-1906 Θενοπορινόν
 - 3) Μακεδονικὸς ἕθνος - Βόλος,
 31-10-1904 Ἡ Ἔθνική ἡοῦσα ἐν Μακεδονίᾳ . Ἐπιτόμιον στὸν Ἐθνομάρτυρα
 Παύλον Κελλῶν
 ,, Ἀκροστοιχίς (ΠΑΥΛΟΣ ΚΕΛΛΑΣ)
 - 4) ,, Ἀστραπή,, Ἀθήναι.
 18-9-1905 Ἀπελλισία
 - 5) ,, Πῆρρος ,, Ἀθήναι
 22-10-1905 (Ἐρρρ. ἔγας κερδόν Ποιητὴς ὁ κ. Α.Β.
 Προσευχὴ παιδός .
 29-10-1905 Πραγματολογία τῆς ἡεπτέρας Ἑλλήν. Ποιήσεως , ἐπὶ Γ.Χ. Τριανταφύλλου
 (Εἰς τὸν Μαραίτην)
 3-11-1905 ,,
 4-5-1906 : Ὁ Ἀντάρτης
 22-7-1906 : Σκιαὶ καὶ Οὐνερα.
 - 6) Ἐφημερίς τῶν Ὀικογενειῶν
 1-9-1906 : Ἐρρρο τοῦ 2^{ου} Αἰμ. Ἐλευθεριάδης
 ἀπόσπασμα Μακεδονιάδα εἰς 24 ραφιδίαις
 Νεκρικὴ Ὀδὴ (ἐπὶ τῆ θανάτῳ τοῦ πεφλημένου μου Ἀθανασίου Ζάννα)
 - 7) Ἐθνικόν Ἡμερολόγιον Κ. Σκόκου 1907
 Ἐτὸν Παρθενῶνα..
 - 8) Ἐκ τῆς συλλογῆς τῶν Πατριωτικῶν ποιημάτων τοῦ Αἰμ. Ἐλευθεριάδου
 Τὸ αἶμα τρέχει ποταμὸς στὴν
 ἔρημ τῆ ἀκῶμα καὶ καθαρά κυττάζομαι
 τὸ κῆτος μαύρο χῶμα ποῦ πίνει τῆ σῶψ... 1905.-
 Προσευχὴ παιδός
 Ὕμνος τῆς Μακεδονίας
 Μικρὴς Μαραίτης
 Ἡ ἔκρη - Ἐπιτόμιον -
 Ἐμβατήριον τοῦ Ἑλλήν. Ἐλευθερωτοῦ Μακεδονίας Μιρκου Ζ.
 Ὀδία καὶ Ἀνατολή 1821-1905
 Τὸ Πέλαγια
-

Logolepas capes: 9- 9.10²²
lo' rraai

Exacida

Co?

add: 9/vi. 74. Ty. 77. 78. 580

Συραμινή Κωσσία - Για' αλ.
δη ποτε εχει διαφασελμι

ΦΟΙΒΟΣ ΑΝΟΓΕΙΑΝΑΚΗΣ

φυαίμι - παρασσεφω πα.
σατ' κσε ελο' λυρεφωνο /

OEUVRES d'EMILE RIADIS.

LYTURGIE: Sainte Liturgie Jean Chrysostôme.

Mélopécme: GALATHEIA.

Livret poétique d'après Jablonski. Ecrites au crayon, les versions pour chant et piano pour le Ier et le Iie acte semblent complètes et il est écrit: Fin. Novembre 1921, 1912, Paris. Mention au début du Iie Acte: j'ai conservé l'instrumentation du Ier Acte le 2 juillet. Heresi. 1916. Il y a une partition d'orchestre complète, pour le Iie acte seulement.

Morceau symphonique en trois parties: INVOCATION A LA PAIX.

L'instrumentation est complète, mais la transcription de la partition n'est pas tout à fait achevée.

Musique de scène:

RIQUET A LA HOUPPE d'après Mélopécme de Beauville, en 4 actes et Un prologue.

la fin du livret est daté: 23 août 1923.

Livret et instrumentation sont complets. Je ne trouve pas la partition: Demander M. Kopena.

REQUIEM d'après. daté août 1927

Prélude tragique.

Maria aux enfants morts.

Marche guerrière.

partition complète.

LA ROUTE VERTE, paroles de Jacques Volcier (esquise) incomplet.

SALOME (opéra) a été exécuté par le troupe Cotopouli à Athènes le 6 déc. 1923.

UN CHANT SUR LA RIVIERE, en Un acte: Il n'y a qu'un prélude pour 2 pianos.

SYMPHONIE AGRESTE: (très incomplet):

I Champs au soir II. Au chemin des bouviers

III Eclogue de la pleine lune d'août

IV La foire de St Nicaise.

Une seule esquisse du II. existe.

Quatuors:

Deux quatuors à cordes dont l'un incomplet.

" " à Clavier, dont l'un pour le Quatuor Belge

(Mess. Lieoudi, Focant et Wetzel)

L'autre n'est qu'une esquisse.

FUGA de l'été 13 nov. 1929.

1 Sonate pour violoncelle pour Marcel Lapon.

1 " " incomplet.

pour Piano:

✓ PRELUDE DANSE. —

DANSE ILLIQUY, pour 2 pianos (assez retardé)
on parle d'une version pour piano et orgue: pas trouvée.

OMERS MACRONIOTES (Maître d'École).

✓ Sonate SCHUBERT à SIVEL, en trois parties:

1. Prélude aux Nocturnes de St Jean de la.
2. Sérénade pour une femme défunte.
3. Sérénade finale.

✓ Deux danses grecques pour piano:

DANSE ARRISTE. (Kastelion)

DANSE MONTANAISE (Younisios) ✓

Il y a des esquisses pour danse Marine et
Danse Marière.

2 Kovachella *pro vchua*

Deux danses pour un (pour 2 pianos, 1ère et 2ème, son. de piano
MAI ET MARONTOURIS (Maître d'École)
TO PHILIS (Le baiser)

références populaires. ✓

Chant avec orchestre:

MAI

L'ORCHESTRE

SILVIA

BRIGADE

mars 1913.

plusieurs esquisses "LES OMBRES", chant et piano.

✓ Chansons de danse pour deux voix de femme avec accompagnement
de clarinette, violon, alto et violoncelle.

POTROS (Le soir)

TIRES (Vendredi) (Christopoulos) ✓

Un autre atelier présente ces deux mêmes chansons
avec esquisses de trois autres:

BRANCHE DE BASILIC

LA FOLIE STAIT MINEE, sur des poésies populaires,

Les Deux Cavaliers (Bucque).

3 Chœurs grecs pour quatre voix et piano:

KORIS JI

PALIS SIRENIAS OURANOS

GAROUFLIA

(1913. populaires)

4 Chansons exotiques pour voix de femme.

poésies de Jeanne Valcler:

BALEUS

ORNAUX

ROSES

JOUEUSE DE BAVANASTRE.

Pèlerinages Isthmiques.

1. La Belle d'or de la Pégée aux Rencontres. (Lrouillon)
2. Au temple de la Lune, dédié à Mme Phœbe-Melchopoulos.
3. La Danse des Mènes " " A. Velles
4. Divinité Inextinguible (Divinité Hincoue.
Seulement le 2. a une version finale.

Mélodies Antiques (Poésie de José de Hérédia)

- Mme Ricchetti-Bellard, en souvenir de Joseon.
(esquisses)
- LA PRIÈRE D'UN MORT, pour 3 instruments à vent
- PROGRAMME FUNÉRAIRE, Flûtes, clarinette en si b.
- LE JEUNE MORT, pour orchestre.

2 esquisses d'œuvres rustiques (œuvres):

- ÉPIGRAMME INCOMPLÈTE DE MATHURIN (Aurillac Seève)
- ÉPIGRAMME DE MARIE (Ronsard) Incomplet.

Neuf Petites Chansons Grecques:

- LA VEUVÉ (Hérédia)
- ÉPIPHILE (Gianni Pambiasi)
- LE VIEUX CROQUEUR (Alex Pellis)
- LA FILLE DE MISSIR (Alex Pellis)
- ALBANACH (Alex Pellis) dédié à Koitroekis.
- LE JEUNE FILLE DE PATRAS (Alex Pellis)
- HAÏRE-BOURDE (Alex Pellis)
- Sorecière (resturé)
- VILLE À L'ARONAINE (assez resturé)

3 Mélodies de Jean Vardas. (copies au crayon)

- LE JEUNE FILLE PAULE.
- LES COCHETS DANS LES BOIS'AUX.
- JE SUIS LAS, SI LAS..

Ces mélodies se trouvent aussi dans le cahier des Mélodies de Ronsard.

Interludes (Intermèdes), poésies de Gryphus.

- MAHE TOX POKO.
- STOUS COCTOUS.
- STO PSMIO TO PSMIO.
- STIN KOURASTIN SOU (resturé)
- SI TOUF ANIAGKOULOONA

SON PARAMYTHI, poésies de Gryphus.

Chansons Teignes:

- PALLO MYHLOÏ (Se ghireva...) pour ténor paroles de Ghil.
(classé également sous "Trois Chansons")
: J'sonn Angelopoulos.

SI STIMY
SERENATA

Trois chansons.

- ET D'EN VENANT AU BARR LE NUIT, par. de R.Ghil, trad. de risik
verdelor pour ténor sous "Chansons Teignes"
- LA REINE ET LE ROI, Lrouillon
- CESTE FILLE N'EST PAS MORTE, "

Les deux dernières mélodies, sur des paroles de P. Fort, se trouvent également dans le cahier des Mélodies de Ronsard.

Méodies d'Emile Risdís, sur les paroles de P.Ronsard, J.Morés
et Paul Fort:

MADGAL, Trouillon
CHANSON "
VOICV LES BOIS "

3 méodies de J.Morés et 2 de P.Fort
(v.plus haut)

ODE A CASSANDRE, par Pierre Ronsard.

Trois Complaintes Macédoniennes, Palmas-Risdís
écrites débutées 1921

Chansons Orientales: (les chants de la femme turque)

JARDINS AUX ADIEUX
FOURMOL DANS LA NUIT
LUTH AUX FONTAINES
LES CHAMPS EFFETEUR.

Nocturnes. (Esquisses assez travaillées)

OISE SAUVAGES, br.
LE ROCHEROL, Incomplet
VENT, Incomplet)

Méodies Simples de Jeanne Valder: (rien)

MIAM chant, cor, piano et violoncelle.
FEMMI (chant)
CHANSO TURQUE, esquisse
MONDEI, returé

Méodies écrites à l'âge de 11 ans (?)

ALIA
AVEU
RENCLURE (porte la date de 1908)
"PING MAI REHYPOS, romance écrite 1908
H NYCHTA, (1908)

MUSIQUE, paroles de Psychéria,

MUSIQUE, " Molekassia (prise dans 13 Pat.Ch.gr.)

LA NOIRE (mai 1912)

CHANSOURETTE DE LA VARIÉTÉ (un peu différent de celle des 13 pat.)

LA CHANSON DE L'ORLÉANOIS.

AUTOANE.

CI STOICHISMOI MOU (Autoant) par Molekassia, autre version.

Esquisses plus ou moins travaillées:

MERONON, poésie de Morés
à SYMAIE, " Molekassia
LIED, par. de Pierre Guillard, écrite à Paris, P. bas
écrite Paris, 25 oct. 1911

MINUETTO

Chansons populaires: LA PARTIE DE MA NOUVEICE

BAVNA (Chalcédéne)

LA MORT

CHANSON D'AMOUR DE DESPO

HYMNE DE LA JEUNESSE M ACÉDONIENNE.

Il y a deux marches (pour piano), probablement écrites à la hâte pour
exécution à société: Johanna Marcha et Marcha Héroïque.

5.

Mémoires Éditées.

Les Feuilles de №1, Nov. 1932: CHANSONNETTE ORIENTALE. (à Soeranz Gelo)

La Musique Contemporaine, Nov. 1913: LA FIANÇÉE DE L'OMÈRE. (à Mlle Fanny Malnory)

Revue Française de Musique, 25 mars 1914: RAÏFA.

Éditions Chappelier, 13 rue D'Orléans, Paris (1913) BERGUESSE. (à René Lenoir)

Éditions Chappelier, 1913: JASMIN ET MINARETS: Poëse, l'Océanide, Belouise.

Éditions Maurice Sarrat & Co, 20, rue du Dragon, Paris (1914) TROIS CHANSONS MACÉDONIENNES: L'Veuile du Bâtier, l'Orpheline, l'Esprit du Lys et le Roi. à Gustave Charpentier CING CHANSONS MACÉDONIENNES: Au Bâtier, Les Plaintes de la Jeune Fille, l'Esprit du Lys et le Roi, la Fiancée de l'Omire, Berguesse.

Éditions J. Sarrat: (1921) TROIS CHANSONS MACÉDONIENNES: M. Milbre... (arr. de J. Sarrat) à René Lenoir luth Demence, à M. Denis Istrancis. Automne, par M. Kleskasis, à M. et Mlle Renelle Kleskasis. Chansonnette, par M. Kleskasis, à M. et Mlle Mario Valvoglio Musique, par M. Kleskasis, à M. Constantin Kleskasis Rencontre, à Mlle Nina Phocas Le Chanson du vieux ley " Bérénée Le Chanson de l'Océanide " Le Chanson de l'Adolescent " Le Velle et le Chasseur " Le Danseuse, à Lenoir Richon.

Das Lied der Völker, Griechische, Iberische und Europäische Volkslieder, Dr. H. Müller (B.H. Ingergarten Frensdorf, Neuburg) W. Schott's Söhne, Mainz-Liedrig.

Te Jissani (Der Jassia) arr. Pella Sinechis Chrenas (Matsanklad) not. et arr. FHE HTIA (Lechokhl) arr. GABOUALIA, arr. Achia Theodorou to vouso, arr. Threass, Piarothreass, not. et arr. H AUBINOULA, not. et arr. H DESPO, not. arr. C HAPOS. (Le Mort) not et arr. JIA TIKSNA KAI JIA TIKSNA ALI PASCHA alt. not. arr. Pilot Jole Lüle, not. arr. Cde me tavene (Dinner mit Alten) not arr.

ТРАΓΟΥΔΙΑ για Κιργισί nel Triló (Bulgaria) TEXVII

LIST OF WORKS

A further parallel between Riadis and Moussorgsky is the unfinished state of his major works (not songs), often a profusion of sketches. Musicologists should work many years for a critical ed. of the composer's complete MSS, which other experts might use as the basis for subsequent performing editions. Such a task remains one of the " desiderata " of Gr. musicology. The effort will not be easy. For nearly every composition (many songs included) Riadis's perfectionism, disguising a psychological instability, has left several versions, often substantially differing and defying chronological classification : with rare exceptions MSS are undated. Still worse, they are often hastily written with very light pencil, which makes photocopying problematic, and full of illegible corrections and erasures. In chamber music it is sometimes very difficult to establish the unity of a score and in songs or pf works we are offered a choice of several titles or versions of a title. They exist even corrections, by the composer, of songs already published, which makes the forthcoming ed. of 16 songs by P. Anoyanakis a major " tour de force ".

This is the first attempt by a musicologist (Mrs Elisa Riadi having attempted to compile a provisional, yet helpful, catalogue of the MSS and published works) to compile a list of the main titles, omitting juvenilia, material for the moment at least undefinable, titles only mentioned by various authors (i.e. the mysterious " Japanese Screens ") and confining mostly to the main MSS of the composer.

Works are in MS form, unless otherwise stated. The composer almost never suggests the kind of voice he wanted for a song. In unpublished song-collections the order of songs remains in many cases a matter of conjecture. We keep French titles where used by the composer.

(Please, turn overleaf)

RIADIS

74,
4

a) Works for the stage

- " Galateia ", musical drama in 3 acts Paris, June-21 Nov 1912
(on an idea by the composer ; Fr. text Orchestr. of the 2d act
by P.Ch.Jablonski) started 2 July 1913 at
Seeaux.
Extant : Two handwritten copies of the
libretto, 1st act (but a " Scythian ballet ")
for voices and pf, 2d act fully orchestrated,
3d act roughly sketched for voices and pf (47
bars of the Prelude orchestrated).
- " The Green Road " (Jeanne Valcler) an August 1914 ?
one-act opera on a legend of Brittany, (From a note
France. on the score)
- " A Song on the River ", (E.Riadis) an ?
one-act opera.
Libretto (Fr. ?) not found. Related to emperor
Hadrian, whose name and life-span (76-138 A.D.)
are noted on the 1st page of the MS. Extant
only the cast and 55 bars from the Prelude, for two pf.
- Incidental music to " Salome." (O.Wilde), Athens, 1922
Marika Cotopouli theatre company. (°)
- Incidental music to " Hecuba " (Euripides), Athens 1927
Stadium, Marika Cotopouli theatre company. (°)
- Incidental music to " Riquet à la houppe " (Th. de 1929
Banville, Gr. transl. E. Riadis) (°)
- (°) Dates and data from P.Anoyanakis in Karl Nef's Suppl.
Among the composer's MSS in Salonica we found only
the score of " Hecuba ".

b) Chamber music, piano works

- Fugue in C minor (scoring unspecified) Munich,
13 Nov 1909
- Three Greek Dances, for pf
a) " Dance champêtre " ?
b) " Dance montagnarde " → (Dated : Athens, 27 Jan 1925)
c) " Dance marine " (many sketches)
- " Hommage à Ravel " for pf ?
I. Prelude aux rossignols de Saint-Jean de Luz
II. Sarabande pour la maman défunte.
III. Final célébratif.
- MSS and fragments of two Sonatas for vc and pf ?
(Only one, perhaps, may be considered finished)
- " Sonate pour quatre ", for v, va, vc and pf in B major e 1928-
I. Andante mosso or Allegretto 1935 ?
II. Vivace appassionato
" Au quatuor à clavier Belge, Mrs Mrs Maas, Lycoudi,
Foidart, Wetzels " (°)

RIADIS

25.
5

- " Sonate pour quatre " for v, va, vc and pf ?
in C (modal)
I. Allegro moderato.
 - Str quartet in G (modal, with B flat) ?
I. Allegro di molto
II. Lento. Variations.
III. Rissing
IV. Finale. Presto.
 - Str quartet in D (modal) ?
I. Allegro moderato (Scherzo incorporated)
II. Lento sostenuto.
III. Finale, Presto.
- Extant : 1st v part, 2d v part (1st mvmt),
Full score with many erasures and considerable
differences with the parts. Also 13 pp of another
version of the 1st mvmt.
- Fragments of other str quartets, among which an ?
Andante in C and an Andante mosso in F.

(°) Dated after the span of activity of the Quatuor à clavier Belge.

c) Orchestral works

- " Invocation à la paix " ?
I. Andante di molto (3 pp)
II. Allegro vivace (Bacchic Procession, 47 pp)
III. Dance agreste (unfinished, 1 1/2 p)
- " Symphonie agreste " ?
I. Champs au soir
II. Au chemin des bouviers
III. Eplogue à la pleine lune d' août
IV. La foire de St Mhna.
(Extant numerous sketches for pf, with some indications
about the orchestration).

d) Choral works

- Byzantine Mass of St John Chrysostome, in 31 Nos, ?
for 5-part choir (male and children's /S/))
World première : Salonica, 13 Sept 1931.
- Little Dextology, in 4 Nos, for male and children's ?
choir. (N° 4 for Ten I-II, Bar, B)
- Good Friday Service, in 2 Nos (S,A,T, Bar and S, A ?
Ten I-II, Bar, B respectively)
- " Christos Anesti " (Christ is risen), for Ten I-II, ?
Bar, B.

All four ed, Collection de l' Institut Français d' Athènes,
Série Musicale, N° 5, Athens 1952.

e) Songs, published

For voice and pf, unless otherwise stated.

RIADIS

76.
6

- "Chansonette Orientale" (M. Malakassis, Fr. transl.) ?
Ed. "Les Feuilles de Mai", N° 1, Nov-Dec 1912-Jan 1913, pp 28-29.
 - "Jasmins et Minarets" (Gr. text, Fr. transl. : E. Riadis) ?
 - I. Raïka
 - II. L' Odalisque
 - III. Salonique
 - Ed. S. Chapelier, Paris, Co 1913. (N° 1, also in "Revue Française de Musique", Deuxième Année, N° 11, 25 March 1914).
 - Also, for voice and orch. (MS), On the MS of N° III :
"orch. Const. Brailoi" (sic)
 - "Berceuse" (Gr. text, Fr. transl. : E. Riadis) ?
Ed. S. Chapelier, Paris, Co 1913
 - Also for voice and orch. (MS).
 - "La Fiancée de l' Ombre" (Gr. text / on the MS/, Fr. transl. : E. Riadis) ?
Ed. Maurice Senart et Cie, Paris, Co 1913
 - "Cinq Chansons Macédoniennes" (Gr. text, Fr. transl. : E. Riadis) ?
 - I. Au Métier
 - II. Les Plaintes de la Jeune Fille
 - III. L' Esprit du Lac et le Roi.
 - IV. La Fiancée de l' Ombre.
 - V. Berceuse (not the one ed. by S. Chapelier)
 - Ed. Maurice Senart et Cie, Paris, Co 1914
 - "Trois Chansons Macédoniennes" (E. Riadis : here only Fr. text).
 - Nos I (titled " L'aveugle au métier "), II (titled : " L' Orpheline ") and III of the previous coll. Nos II and III in d i f f e r e n t versions !
 - "Treize petites mélodies grecques" (texts in Gr ; Fr. transl. by E. Riadis) ?
 - Book N° I
 - 1. Ni " Halimera ", ni " ora kali " (G. de Nerval) (i.e. Neither " good morning, nor " farewell ")
 - 2. Luth (E. Riadis)
 - 3. Demando (E. Riadis)
 - 4. Automnal (M. Malakassis)
 - 5. Chansonette (M. Malakassis)
 - 6. Musique (M. Malakassis).
 - Ed. Maurice Senart, Paris, Co 1921
 - Book N° II
 - 7. " Rencontre " ou " Belle s' en va puiser de l' eau "
 - 8. " La Chanson du vieux Boy "
 - 9. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Serenade
 - 10. La Chanson de l' Odalisque.
 - 11. La Chanson de l' Adolescent.
 - 12. La Fille et le Chasseur
 - 13. La Danseuse.
- Ed. Maurice Senart, Paris, Co 1924, No ——— C, also in "Griechische Lieder", UE 12759, Vienna 1960.

RIADIS

22.
7

- 12 Greek and 3 Albanian folksongs, arr. for voice and pf. ?
Ed. in " Das Lied der Völker ", by Dr. Heinrich Höller, B.Schott's Söhne, N° 30888 (n.d. : after 1928), II, 265 ff.
- Greek songs (folksong texts ?) for mixed choir (S, A, T, B) and pf. (+) ?
I. Farewell
II. Again the sky clouded over
III. Garoufalina.
- Dance Songs, for S, Mez, cl in A, v, va, ve and pf. ?
(++) I. Desire (D.Christopoulos)
II. Grape harvest (folksong text ?)
The last two titles ed. in one vol. , Ilias Remeos, Salonica, n.d.
- Nine Little Romainic (i.e.Greek) Songs ?
1. Widow (E.Riadis)
2. Erofilii (Y.Cambyssis)
3. Turkish woman (A.Pallis)
4. Egyptian woman (A.Pallis)
5. Albanian woman (A.Pallis)
6. Patrinoula (A.Pallis)
7. Onward, Kurd (A.Pallis)
8. Gypsy girl (E.Riadis)
9. The Maid at the fountain (E.Riadis) (+++)
- Laments (K.Palemas) 1921
1. Uncared and unadorned
2. With hair flowing
3. On the journey with the Black Rider
The last two titles, together with Nos 3, 10, 11 and 12 from " Treize petites melodies grecques " in versions revised by E.Riadis after the initial publication, were edited by F.Anoyankis under the title " E.Riadis : songs ". Ed. " Techni " (i.e. Art), Salonica, 1973.
This vol. will appear soon.
- (+) In the same coll. unpublished : IV. The Kiss. V. Mother, you married me wrong.
- (++) In the same coll. unpublished : III. Basil (i.e. the aromatic plant) IV. Mine was the blame. V. The Two Riders.
- (+++)

f) Songs, unpublished (°)

- " The Odaliques " (E.Riadis ?), an extended song. ?
- " Nocturnes " or " Nocturnes Chânoises " or " Chançons Chânoises " (E.Riadis)
I. Wild ducks
II. Nightingale
III. The wind in the rice-fields.
Sketches. Possibly restorable. The order of the songs difficultly definable.
- " Like a fairy tale " (Y.Gryparis), an extended song ?

RIADIS

78.

8

- " Biblical Dance " (E.Riadis) for voice and two pf. ?
- Extant : MS with voice and 1st pf part and MS with voice and 2d pf part. In the voice part differences between the two MSS.
- " Pelouranges Fantastiques " (E.Riadis) ?
 - I. To the Temple of the Moon
 - II. The Golden Yard of the Pagoda
 - III. " Danse des Mânes ".
- Interludes (Y.Gryparis) ?
 - I. Learn to suffer
 - II. On the banks
 - III. On the high tower.
 - IV. On the ship's rail.
 - V. Yet neither silver bells.
- Oriental Songs, or Songs of the Turkish Woman (Gr. text E.Riadis ?) ?
 - I. The Garden of Farewell
 - II. Nightingale at night.
 - III. The lute near the fountain
 - IV. The meadows of homecoming
- Three Gypsy Songs (Nº 1, Fr. text René Ghil, Gr. transl. E. Riadis) ?
 - I. On my way back at dawn
 - II. Cantilena Zingaresca
 - III. Gay Serenade
- " Méloides Antiques " (J.M.de Hérédia) ?
 - I. Epigramme funéraire
 - II. La prière d' un mort (with Gr. transl.)
 - III. La Jeune morte
- " Chansons exotiques " (Jeanne Valcier) ?
 - I. Bambous
 - II. Oïseaux
 - III. Roses
 - IV. Joueurs de Ravanastra
- " Méloides Simples " (Jeanne Valcier) ?
 - I. Calme (for voice, vc and pf, Gr. transl. E.Riadis)
 - II. Rondel
 - III. Chanson triste.
- " Ode à Cassandre " (Pierre Ronsard) Paris, 11 July 1911.
- Three Songs (Pierre Ronsard, with Gr. transl. by Riadis) ?
 - I. Madrigal
 - II. Chanson
 - III. Voicy le bois.
- Three Songs (Jean Moréas, with Gr. transl. by E.Riadis) ?

- I. Une jeune fille parle
- II. Les courlis dans les roseaux
- III. Je suis las, si las.
- Two Songs (Paul Fort , with Gr. transl. by E.Riadis)
 - I. La reine et le roi
 - II. Cette fille, elle est morte.
- " Epitaphe de Pernelle du Juillet " (or " Guillet " ?),
~~unpublished~~. (Maurice Scève). Unfinished.

Works in this category, as well as some other Riadis's MS were temporarily handed over by Mrs Elisa Riadi to musicologist Mr. F. Anoyanakis, Athens, for study. Mr. Anoyanakis kindly made them available to us.

W R I T I N G S

- E.Riadis : " History of Music ", unfinished, MS, c 200 handwritten pages.
- E. Riadis : " I moussikí apó tou tetártou méhri tou dekátou oghdhóou acónos ké málista en Italia " (Music from the 4th to the 18th century, especially in Italy) in " Makedhonikón Imerológion 1926 " (' Macedonian Calendar 1926 '), 2d year, Salonica 1925, pp 183-192.
- Many poems and other texts, published in yearly reviews and daily newspapers of Salonica and Athens, or unpublished.

B I B L I O G R A P H Y

- G.Leotsakos : " Comments on O.Merlier's foreword to the publication of E. Riadis's ' Liturgy of Saint John Chrysostome ' " (To be published, 1974, in " Deltio Kritikis Discographias " / i.e. Bulletin of Critical Discography /, an Athens quarterly published by " Leschi tou Diskou " / Gr. Record Club /).
- Octave Merlier : Foreword (untitled) to the ed. of Riadis's " Liturgy of Saint John Chrysostome " (See List of Works, category 'd'), 3 pp, not numbered.
- " Costá Palamá : ' Grámmata stón Emílio Riádi (1926-1927)' opiníoleia K ; énas politís k' énas moussikós ". (C.Palamas : ' Letters to Emílios Riadis (1926-1927)' , published by K ; a poet and a musician) " Epitheórisi Téchnis " (i.e. Review of Art), a literary monthly, 10th year, Vol. XIX, March-April 1964, Nos 111-112, pp 259-281. Biographical data about Riadis in p 279.
- F.Anoyanakis : " I moussikí stín neóteri Holláda " (Music in modern Greece), Suppl. to the Gr. transl. of Karl Nef's " History of Music ", Athens 1958, pp 588-590.
- Solon Michaelides in Grove-5.
- Minos Dounias in HGG.
- G.Leotsakos : " Japan's presence in Gr. musical life and creation a paper presented at the International Conference on Japonological Studies, organized by the Japan P.E.N. Club, Kyoto 1972. (Proceedings of the Conference, publication in progress).

George Leotsakos

30.
15

NOCTURNES (Asian Piedn)

[à (Nocturnes Chinoises à Chansons Chinoises)]

1. Vent (à Rossignol)
2. Oies sauvages
3. La danse de la déesse

(à l'écrit)

- Rossignol
- Oies sauvages
- Vent dans les rizières

Nocturnes (chinoises)



VI

31.

Xufo zho (Nocturne) n. 1

Oies sauvages n. 3 n. 700

" " n. 1

" " n. 6

Rossignol (Vent) ~~nocturne~~ n. 25

6³⁷

Építaphe de Pernette du Juillet

(ποίησις Maurice Scève)
(μόνον στίχον)

Prélude dancé (για μέντο)

^{33.}
9-3-82

11 σ.

~~XXXXXXXXXX~~

Χοοοι Ρωμεικοι για μέντο

(τρεις χερα) 42 σ.

(δωο χερα) 22 σ.

(σκιτα) 18 σ.

(σκιτα) 22 σ.

(σκιτα) 11 σ.

(σκιτα) 10 σ.

125 σ.

Hommage à Pavel ?

41 σ.

(σκιτα)

18 σ. (22ην γραφι)

59 σ.

E. Riado

Hommage à Ravel

14
35.

LES ODALISQUES (Ένα μεγάλο τραγούδι)

(έλληνικό κείμενο, Ξ ο ω ς τ ο σ Η ι δ ο η - τ ο υ φ ο ς
τ ο β ε β α ι ώ ν ε ι - σ ε κ α τ ά σ τ α σ η π ρ ό χ ε ι ρ η γ ρ α μ έ ν ο)

Pèlerinages Fantastiques

37.

- 1) Στα βιβλία το τζμπολό σελ. 3 -
- 2) " " " " " 3 -
- 3) " " " " " 1 -
- 4) " " " " " 2 -
- 5) " " " " " 2 -
- 6) (Χωρίς τίτλο [j]) " 3 - (Ηχοί και μουσική)
- 7) Η Χρυσή Αλληλία της Παρθένου σελ. 5 -
- 8) Στα βιβλία το τζμπολό σελ. 3 -
- 9) Ο Χωρός των ψυχών σελ. 6 (4).
- 10) Pivinté inéxorable σελ. 3 -
(Ηλεκτρικά βιβλία (Hindou))
- 11) " " σελ. 4 -
- 12) " " σελ. 45 -
- 13) (Χωρίς τίτλο) σελ. 1 -
- 14) Χωρός των ψυχών σελ. 1 -
- 15) " " " σελ. 7 -
- 16) Σκίτσες σελ. 25 -

38. 10

Pélerinages Fantasques (Τ'άλλόκοτα Χατζηλίκια)
ἱεροημερολόγιον Πόλιση - Μουσική Βιβλίο

- Στοῦ φεγγαριοῦ τὸ Τέμπλο
- Ἡ χρυσή ἀλλή τῆς Παγῶνας (διαβάζεται δύσκολα)
- Ὁ Κορὸς τῶν ψυχῶν

(μόνον τὸ πρῶτο εἶναι καθαρό)

Melodies antiques (Hérédia)

39.

1.	Épigramme funéraire	œd.	7	
2.	"	"	3	
3.	La prière du mort	œd.	3	
4.	La jeune morte	œd.	3	
5.	Épigramme funéraire	œd.	2	
6.	La prière d'un mort	œd.	3	(4)
7.	"	"	5	
8.	"	"	1	
			<hr/>	
			22	

60
5

MELODIES ANTIQUES (Hérédia)

1. Epigramme funéraire ('Αγόρι, του πελάγου Αγόρι) (χωρίς
μετάφραση)
2. La prière d'un mort (μέ μετάφραση)
3. La jeune morte (χωρίς μετάφραση)

MELODIES SIMPLES (Λετίσι, Jeanne Valclev)

1. Calme (γιά μιά φωνή, τσέλλο καί πιάνο)
2. Rondel
3. Chanson triste
4. En voi (?) ~~χρυσή φωνή, τσέλλο καί πιάνο~~ ~~χρυσή φωνή~~

(μόνον τδ πρώτο είναι καθαρά γραμμένο)

3 Mélodies de Ronsard

42.

~~3 Mélodies de Ronsard~~

Madrigal (Ronsard) }
Chanson (") } œl. 8 ✓
Voicy le bois (") }

Τῆρα τραγῶδια σὲ ποιῶν J. Moreas
Une jeune fille parle
Les courlis dans le roseau x } œl. 8 ✓
Je suis las, si las (Chanson)

Ἄλλο τραγῶδια σὲ ποιῶν P. Fort
La veine et le voi
Cette fille, elle est morte } œl. 6 ✓

— ode à Cassandre

Τῆρα τραγῶδια σὲ ποιῶν J. Moreas (2^{de} version)
œl. 10 ✓

Τῆρα τραγῶδια σὲ ποιῶν Ronsard (2^{de} version)
œl. 10 ✓

La veine et le voi (2^{de} version) P. Fort œl. 3
" " " " " (2^{de} version) " œl. 4 ✓
Cette fille est morte (" " " œl. 2

Τρία τραγούδια σε ποίηση Ronsard

- Madrigal
- Chanson (μέ μετάφραση Ριδόη)
- Voicy le bois

Τρία τραγούδια σε ποίηση J.Moréas

- Une jeune fille parle
- Les courlis dans les roseaux (μέ μετάφρ. Ριδόη)
- Je suis las, si las

Δύο τραγούδια σε ποίηση P. Fort

- La reine et le roi
- Cette fille, elle est morte (μέ μετάφρ. Ριδόη)

Ode à Cassandre (Ronsard) (χωρίς μετάφραση)

(Έχει Ενδειξη : 1911 Παρίσι)

44. 11

INTERMEDIATA (ποίηση Γρυπάρη)

- 1. Μάθε τόν Πόνο
- 2. Στούς Όχλους
- 3. Στόν φηλό τόν Πύργο
- 4. Στήν κουλαστή σου
- 5. Μά οδόέ τ'δσημοκούδουνα

(μέ πολλές διορθώσεις πάνω στά πρώτα
τελειωμένα χειρόγραφα)

Chansons éxotiques

45

- | | | | |
|-------------|------|---|--|
| 1) Baumhaus | szl. | 4 | |
| 2) " | szl. | 3 | |
| 3) " | szl. | 6 | |
| 4) " | szl. | 2 | |
| 5) " | szl. | 2 | |
| 6) " | szl. | 3 | |
| 7) " | szl. | 2 | |

11

- | | | | |
|------------|------|---|--|
| 8) Oiseaux | szl. | 2 | |
| 9) " | szl. | 2 | |
| 10) " " | szl. | 2 | |

6

- | | | | |
|-----------|------|---|--|
| 11) Roses | szl. | 4 | |
| 12) " | szl. | 4 | |
| 13) " | szl. | 3 | |
| 14) " | szl. | 2 | |

~~14) Rose de Perse (scribble)~~

- | | | | |
|-----------|------|---|--|
| 15) Roses | szl. | 2 | |
|-----------|------|---|--|

15

- | | | | |
|---------------------------|------|---|--|
| 16) bourse de Ravennastra | szl. | 6 | |
| 17) " | szl. | 5 | |

11

46.
9

CHANSONS ÉROTIQUES (Edition Jeanne Valcléy)

1. Bambous
2. Ciseaux
3. Roses
4. Joueuse de Ravanâstra

47.

17
17
17

[Chaussures exotiques]

49.
12

Εξ(ν) Παραμύθι (ποίηση Γ. Γρυπάρης)

Τρία το πρώτα τραγῳδία

Σὰ γιοῖθα ἐν χερσὶν	αἰ. 3-
Παλιὸ μορολόι (Σὰ γιοῖθα) ἐν χερσὶν	" 3-
Σὰ γιοῖθα ἐν χερσὶν	" 3-
" " " "	" 4-
" " " "	" 4-
Σὰ γιοῖθα	" 3-
" " " "	" 3-
" " " "	πῆρα φωνῆς αἰ. 2-
" " " "	σκίτσα αἰ. 6-
" " " "	" αἰ. 3-

Σὰ σερπὶν	αἰ. 6-
" "	αἰ. 5-
" " Σὰ γιοῖθα	" 4-
Εἰς οὐρανὸν ἀναρῶντα	αἰ. 4-
" " "	" 4-
" " σκίτσα	" 4-

51. 8

DANSE BIBLIQUE (γιά τραγούδι καί 2 πιάνο) ποίηση Ριτόη
(μέ πολλές διορθώσεις)

Τοῦ ὠραρίου φρονιολογία

- 1.- Μαῦρα καὶ ἄλλοι παύσητες
- 2.- Τὸ διήρημα
βίαι ἀνηκούσι.

[Γιὰ ἑσπερας, μεση- ἑσπερας, λαύρα, κρηάρα
καὶ πρῶτο]

2 θεωρητικά κουαρτέτα

III 54.

Πάρες ζωνών αλ. 12

Μάνα με κενόπάρους αλ. 8

" " " " 6

" " " " 6

" " " (σύντα) " 8.

Τό δίπλα αλ. 12

" " " 8

" " " 8.

" " (σύντα) " 32 (34) -
79

ΤΡΙΑ ΤΕΙΓΓΑΝΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

- Σά γύριζα τή Χαραή (ποίηση René Ghil)
(Παληό μοιρολόι)
 - Σά στιγμή .. " "
 - Εβθύμη σερνάτα " "
- (κείμενο γαλλικό, μετάφραση στα ελληνικά του Ευδόη)

56
7

ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

(Chansons Orientales)

(Τέ τραγούδια της Τουρκίας)

1. Περιβόλι αποχαιρετισμού
2. Άηδονι τή νύχτα
3. Λαγόςτο στη βρύση
4. Χάρφια γυρισμού

(ποίηση Ί σ α ς Ριάνδη)